



CURRICULUM VITAE

Emri : Nonda
Mbiemri : VARFI
Datëlindja : 15 Prill 1957
Vendlindja : Qeparo, Himarë
Profesioni : Pedagog në UT
Titulli shkencor : Prof. Dr.
Adresa profesionale: Universiteti i Tiranës, Fakulteti i Gjuhëve të Huaja, Tiranë, ALBANIE
Adresa: Rr. Dervish Hima. Pall. Daniela/15. Tirana, ALBANIE
E-Mail : n_varfi@hotmail.com

Studime :

1971-1975 Shkolla e Mesme Asim Vokshi, Tiranë,
1976-1980 Fakulteti i Gjuhëve të Huaja.

Stazhe & specializime :

1997 stazh një muhor, Universiteti " Le Mirail" Tuluzë
1996 stazh një muhor në Montpellier, Universiteti "Paul Valéry"
1989-1990 Specializim njëvjeçar për gjuhësi teksti, Nancy II
1981 stazh një muhor, në Nice, France

Tituj & grada

2000 Profesor
1995 Prof/Assoc
1988 Doktor i shkencave

Eksperiencia profesionale :

2009- 2016 Pedagog në Departamentin e Gjuhës frënge

2008 – Zv. Rektor i Universitetit të Tiranës
2003- 2007 Dekan i Fakultetit të Gjuhëve të Huaja
1997 -2003 Përgjegjës i Departamentit të Gjuhës Frënge
1993-1996 Zv/Dekan i Fak. Gjuhëve të Huaja
1988 -1999 Pedagog
1981-1988 as/ped
1980-1981 mësues, Babicë, Vlorë.

Angazhime të tjera institucionale :

1. Anëtar i Senatit të UT 4 mandate deri më 2016
2. Anëtar i Këshillit të Profesorëve deri në 2016.
3. Anëtar i Këshillit të Fakultetit të Gjuhëve të Huaja deri në 2007

Gjuhe të huaja

Anglisht (me dëshmi)
Frëngjisht (i diplomuar)
Italisht (me dëshmi)

A. Titullar lëndësh :

1. Leksikologji e gjuhës frënge
2. Gjuhësi teksti

B. Hartues programesh universitare dhe pasuniversitare

1. Programi i leksikologjisë së gjuhës frënge
2. Programi i gjuhësisë së tekstit
3. Programi i leksikologjisë (Master)
4. Programi i gjuhësisë së tekstit (Master)

C. Pjesëmarrje në projekte

1. Përgatitja e kurrikulave të Fakultetit të Gjuhëve të Huaja (për gjuhën frënge) 1994
2. Hartimi i kurrikulës sipas Bolonjës , Fakulteti i Gjuhëve të Huaja, 2004 (niveli i parë)
3. Hartimi i kurrikulave të nivelit të dytë, Fakulteti i Gjuhëve të Huaja, 2008.
4. Pjesëmarrës në Projektin TEMPUS (2009) (për hartimin e kurrikulave të mësuesisë).
5. Pjesëmarrës në Projektin TEMPUS për hartimin e kurrikulave të Fakultetit të Gjuhëve të Huaja (2003-2005)
6. Pjesëmarrës në projektin BOSHMAN (Norvegji, Bosnjë, Mal i Zi, Shqipëri, Maqedoni, Serbi) 2004
7. Pjesëmarrës në Projektin e AUEF-it, me Universitetin e Suçevës, (Rumani), Universitetin e Kishinevit (Moldavi) dhe UT, 2004-2005.

D. Botime

a) Tekste universitare:

1. N.Varfi, R.Lilo, E.Nasufi, *Recueil d'exercices (Linguistique textuelle)*, Albatros 2008)
2. N.Varfi, Jean-François Maire, *Exercices pratiques de lexicologie*, Albatros, 2007.
3. *Le discours en action - étude théorique et pratique sur la discursivité* (group of romanian, moldovan and albanian authors : Varfi, Lilo.....) Published in Chisinau, 2006
4. K. Dibra, N. Varfi, *Gjuhësi teksti*, SHBLU, 1999.
5. N. Varfi, *Introduction à la lexicologie du français*, Lausanne, UNIL, 1999.
6. N. Varfi, *Lexicologie (exercices)*, TOENA, Tiranë, 1999
7. N. Varfi, *Précis de lexicologie française*, SHBLU, Tirana 1996.
8. "La langue française"(për studentet e ekonomikut), SHBLU, Tiranë, 1987.
9. "Conversations en français", (Bashkëautorësi) SHBLU, Tiranë, 1986.

b) artikuj, kumtesa , etj.

1. Emrat abstraktë të formuar me prapashtesim, in *Revista Pedagogjike*, Nr. 2, 1986.
2. Mbi kuptimin dhe domethënien e fjalëve, in *Gjuha dhe letërsia në shkollë*, Nr. 16, 1987.
3. *Fabulat e La Fontenit në shqip*, in *Nëntori* Nr. 3, 1985.
4. *Semiotika letrare*, in *Drita*, 10. 02.1985.
5. *Letërsia e jetës*, in *Drita*, 22. 12. 1985.
6. *Semiotika*, in *Shkenca dhe jeta*, Nr. 1, 1987.
7. *Letërsia potenciale*, in *Drita*, 13.09.1987.
8. *Jeta dhe vepra e Marcel Pagnol*, in *Poezia Plus*, Nr. 32. Mars, 1995.
9. *Françoise Sagan*, in *Poezia Plus*, Nr. 33. 04.1995
10. *Zgjedhja letërsinë për t'i qëndruar besnik botës*, (sur A. Camus), in *Universi i librit*, Nr. 3, Janar 1998.
11. *Shqipja ballë frëngjishtes* (mbi fjalorin e V. Kokona), in *Universi i Librit*, Mars, 1999.
12. K.Dibra, N. Varfi, *Deiksisi dhe shprehjet deiktike në shqipe*, in *Studime Albanologjike*, 2000.
13. *Mbi huazimet e shqipes*, in *Akte te seminarit te 3-te*, Fakulteti i Gjuhëve te Huaja, 2004.
14. *Shqipja e shkruar ne rruge*, in *Akte te Konferencës shkencore*, Fakulteti i Gjuhëve te Huaja, 16 dhjetor, 2004.
15. Esmeralda Kromidha, Nonda Varfi: *A propos de quelques concepts de la linguistique textuelle et de leur application dans l'enseignement-apprentissage du FLE*. Premier Congrès du Département du Français, Tirana 2014.
16. Esmeralda Kromidha, Nonda Varfi. *L'Enseignement des langues étrangères dans les facultés de l'Université de Tirana : Un défi pour une meilleure formation professionnelle et culturelle des étudiants*. Université de Franche-Comté, Besançon 25-26 mai 2011.
17. *Kompozitat e shqipes dhe veçoritë e tyre*, kumtesë e mbajtur në Universitetin e Lozanës, Shkolla e Frëngjishtes Moderne, 2000.
18. *Reforma e Bolonjës dhe implementimi i saj në Shqipëri*, kumtesë e mbajtur në Sarajevë, në kuadër të projektit BOSHMAN. 2004.
19. *Foljet e lëvizjes në frëngjishte dhe në shqipe*, (*Les verbes de mouvement en français et en albanais*), *Dispense de DEA (ekuivalentimi i DEA)*, Universiteti Nancy II, 1989.

20. *Emrat abstarktë të krijuar me prapashitesa në frengjishte dhe në shqipe, punim doktore, 1988.*
21. *Fabulat e Lafontenit dhe origjinaliteti i Çajupit, temë diplome, 1997.*
22. *Rreth implicitit dhe dialogjizmit si edhe mjetet gjuhësore të shprehjes së tyre në gjuhën shqipe, (monografi në proces).*

E. Përkthime letrare

I. Romane

- 1) N. Kazantzakis, (Les frères ennemis), *Vëllavrasësit*, roman, ALBIN, 1997.
- 2) M. Aymé, (La jument verte), *Pela e gjelbër*, roman, ALBIN, 1998.
- 3) F. Sagan, (bashkëpërkthim)(Bonjour tristesse), *Te përshëndes trishtim*, roman, Afërdita, 1999
- 4) P. Coelho, (Veronika décide de mourir), *Veronika vendos te vdesë*, roman, TOENA, 2000
- 5) P. Coelho, (La cinquième montagne), *Mali i pestë*, roman, Toena, 2001.
- 6) P. Coelho, (Le Démon et Mademoiselle Prym), *Djalli dhe zonjusha Prym*, roman, TOENA, 2001
- 7) F. Sonnay (Les contes du tapis Béchir), *Aventurat e qilimit Beshir*, Baça, 2002.
- 8) P. Coelho, (Le pèlerin de Compostelle), *Pelegriini i Kompostelës*, TOENA, 2004.
- 9) P.Coelho, (L'Alchimiste) *Alkimisti*, TOENA, 2005
- 10) Marcio Veloz Maggiolo, (L'homme à l'accordéon), *Merengueroja ose njeriu me fisarmonikë*, Albatros, 2007.
- 11) L.Sepulveda, (L'histoire d'une mouette et d'un chat...), *Historia e një pulëbardhe dhe e maçokut që e mësoi të fluturonte*, Albatros, 2008.
- 12) P.Coelho, (Au bord de la rivière Piedra je me suis assise et j'ai pleuré), *Në breg të lumit Piedra u ula dhe qava*, Albatros, 2008.
- 13) Tahar Ben Jelloun, "Au pays", *Në vendlindje*, TOENA, 2012
- 14) Tahar Ben Jelloun, "La nuit sacrée", *Nata e shenjtë*, TOENA, 2012.
- 15) Yasmina Khadra, "La Cousine K", *Kushërira K*, Bota Shqiptare, 2012.
- 16) Yasmina Khadra, "A quoi rêvent des loups", *Ëndrrat e ujqve*, Bota Shqiptare, 2012.
- 17) Boualem Sansal, "Le village de l'allemand", *E fshehta e muxhahedinit gjerman*, Bota Shqiptare, 2013.
- 18) Tahar Ben Jelloun, "Les yeux baissés", *Me sytë ulur*, TOENA, 2014.
- 19) Kamel Daoud, *Mërso, rihetim*, Bota Shqiptare, 2015.
- 20) Yasmina Khadra, "Nata e fundit e Kadafit", TOENA, 2015.
- 21) Vassilis Alexakis, *Do të të harroj çdo ditë*, Argeta LMG, 2016
- 22) Tahar Ben Jelloun, *Nata e mëkatit*, TOENA, 2016
- 23) Ahmadou Kourouma, *Allahu nuk është i detyruar....*, Argeta LMG, 2016 (ne përkthim)

II. Teater

- 1) Ingmar Bergman, (Scènes de la vie conjugale), *Skena te jetës bashkëshortore*, drame, ALBIN, 1997.
- 2) R. Baffie, (Toc-Toc comédie), (bashkëpërkthim)*Të gjithë me huqe*, komedi e përkthyer për Teatrin Kombëtar, 2009, Albatros, 2010.

III. Tregime, novella, letërsi për fëmijë

- 1) D. Ansorge, (La surdose) *Mbidoza*”, Drita, 1997.
- 2) Albert Camus, (Jonas ou l’artiste au travail,) *Zhonai ose artisti në punë*, OMSCA, 1998.
- 3) W. Renfer, (Douvine), *Douvina*, Drita 1998.
- 4) H. Chrisinel, (Alectone), *Alektona*, Drita, 1998.
- 5) P. Mérimé, (La prise de la redoute), *Marrja e fortifikatës*, Argeta LMG, 1998.
- 6) Albert Camus, (Les muets), *Gojëkëqurit*, OMSCA, 1999.
- 7) G. Papini, (Le miroir...), *Pasqyra arratisëse*, MEHR LICHT, 1999.
- 8) A. Kamy, (Le Hôte), Mysafiri, OMSCA, 2000.
- 9) *Mbidoza*, përmbledhje tregimesh zvicerane, 8 autorë, Afërdita, 2001.
- 10) J. Mercanton, *Një shenjtore*, Afërdita, 2001.
- 11) Anne-Lise Grobety, *Ndalohet Hyrja*, Afërdita, 2001.
- 12) A. Rivaz, *Vogëlshja e Rrugës Simplon*, Afërdita, 2001.
- 13) M. Chappaz, *Historia më e bukur e dashurisë*. Afërdita, 2001.
- 14) M. Campiche, *Mjerim*, Afërdita, 2001.
- 15) Bernard Roy, (*DIKI*, le rossignol enchanté), *Diki, bilbili i ngazëllyer*, Baça, 2003.
- 16) A. Kamy, (L’exil et le royaume), *Mërgimi dhe mbretëria* » (tregime & novela), Ombra GVG, 2002.
- 17) J.M.G Le Clézio, *Udhëtim në vendin e pemëve*, Albatros, 2008.
- 18) Vilhelm Grim, *E dashur Mili*, Albatros, 2008.
- 19) Charles Perrault, *Hirushja*, Albatros, 2008.
- 20) Helmé Heine, *Tre miqtë*, përrallë, Albatros, 2008.
- 21) Helmé Heine, *Shëtitja e tre miqve*, përrallë, Albatros, 2008.
- 22) Robert Graves, *Libri i madh i gjelbër*, përrallë, Albatros, 2008.
- 23) Isac Bachevis Singer, *Qumështi i luaneshës*, përrallë, Albatros, 2008.
- 24) Marie Fare, *Babi im është gogol*, përrallë, Albatros, 2008.
- 25) Marie-Jose Lamorette, *Si i dolën kthetrat ariut*, përrallë, Albatros, 2008.
- 26) *Prici Ring*, përrallë islandeze, Albatros, 2008.
- 27) *Lepuri trimosh*, përrallë, fisi haidas, Amerikë, Albatros, 2008.
- 28) Anne Cuéno, *Një fyell këngëtar*, Albatros, 2008.
- 29) Tahar Ben Jelloun, “ Par le feu”, *Me zjarr*, Toena, 2012.
- 30) P.Coelho, (Le guerrier de la lumière), *Luftëtari i dritës*, (vëll.1), Albatros, 2010,
- 31) P.Coelho, (Le guerrier de la lumière), *Luftëtari i dritës*, (vëll.2), Albatros 2010,
- 32) P.Coelho, (Le guerrier de la lumière), *Luftëtari i dritës*, (vëll.3), Argeta LMG, në botim. 2016
- 33) Tahar Ben Jelloun, *Përrallat e Perosë nga unë*, Toena, në përkthim. 2016

IV. poezi të përkthyera në frengjishte

- 1) *Pranverë e përgjakur* (Printemps ensanglanté),(40 poetë shqiptarë të përkthyer në frëngjisht), Tetovë, 2001.
- 2) Sh. Emërllahu, (Les pommes de Tetovo, poésies), *Mollët e Tetovës*, Poezi, Çmimi letrar “Naji Naaman, 2003.
- 3) P. Taçi, *Cikël poezish të përkthyera në frëngjisht*, çmimi i parë në Konstanca, Rumani, 2003.

V. Përmbledhje përkthimesh

- 1) N. Varfi, Përkthime (8 vëllime), Albatros, 2008-2010.

F. Fjalorë

1. N. Varfi. V. Bakillari, *Fjalor lokucionesh frëngjisht shqip*, Albatros, 2005
2. N. Varfi. V. Bakillari, *Fjalor argotik frëngjisht-shqip*, Albatros, 2005.
3. R. Lilo. N. Varfi, *Fjalor frëngjisht-shqip*, (foljet dhe mbiemrat me parafjalë), Pegi, 2006.
4. Nonda Varfi, Viktor Z. Bakillari, *Fjalor shprehjesh frëngjisht-shqip, 1000 më të përdorshmet*, Albatros, 2008.
5. Nonda Varfi, Viktor Z. Bakillari, *Fjalor i detarisë frëngjisht-shqip*, Albatros, 2008.

G. Udhëheqje doktoratash

1. Raul LILO " *Neologjizmat dhe neologjia*", 1995.
2. Daniel XHOXHAI " *Makro dhe mikrostruktura e fjalorëve njëgjuhësh frëng dhe shqip*" 1995.
3. Klodeta DIBRA, " *Teksti deskriptiv ne italishte dhe shqipe*", 1997.
4. Eda MANTHO, " *Teksti argumentues në shqipe*", 2010
5. Eldina NASUFI " *Studim mbi anaforën ne frëngjishte dhe shqipe*". 2010
6. Bledar TOSKA " *Studim për qasës i konektorëve në tekstet argumentues të gjuhës angleze dhe të asaj shqipe*", 2012.
7. Jonida GJUZI, *Roli i anaforës dhe i deiksisit në realizimin e kohezionit dhe koherencës – studim teorik dhe për qasës mes gjuhës gjermane dhe shqipe*. 2013
8. Adelina ALBRAHIMI, *Dukuri të përkthimit dhe interpretimit*, 2015
9. Edita STOJANI, *Ndikimi i italianizmave në formimin e terminologjisë të fushave teknike në gjuhën shqipe*. 2016.
10. Margarita DEDEJ, *Shprehjet frazeologjike me vlerë mbiemërore në gjuhën shqipe dhe në përvetësimin e leksikut nga nxënësit*, UET, 2016
11. Isida SHEHU, *Roli i gjuhës angleze në formimin e terminologjisë së telekomunikacionit dhe telemetrisë, në proces*.

I. Udhëheqje Master

Mbi dhjetë tema në lëmin e leksikologjisë dhe të gjuhësisë së tekstit.

J. Udhëheqje diploma studentësh.

Mbi 15 tema diplome ne leksikologji dhe gjuhësi teksti.

K. Redaktime shkencore dhe letrare :

Mbi 20

L. Medalje

Palma Akademi (2004)